

**Рубрика: Из истории наших слов и выражений**

**«Летние слова»**

В эти, совсем еще не осенние, щедрые на тепло сентябрьские дни мы особенно часто обращаемся к ним – словам, которые условно назовем «летними».*Яблоко, груша, персик, абрикос…Арбуз, дыня, виноград*…Но и *картофель* (привычнее – *картошка*), *кабачок, лук*. Но и поле,огород,участок…Каждое слово, как и то, что за ним стоит, - непременные составляющие *нашей русской жизни*.

Но все ли они *русские?* И как возникли? И давно ли? И еще: какие закономерности заставили наших предков отдать им предпочтение?

Если вдуматься, вглядеться, любопытные ответы и сведения таят их истории.

Прежде всего выясняется, что, как и во многих других, в этой сфере, «продуктово-сельскохозяйственной», наш язык , как старательный музейный работник, не только хранит, но и демонстрирует нам свидетельства древности, и стоит только остановиться на любом из этих слов, можно увидеть, какими путями шла мысль наших далеких предков в освоении окружающей среды, в борьбе за жизнь.

Довольно часто приходится слышать, - иногда они кажутся слишком общими, - уверения: «*история слов и выражений хранит следы борьбы за жизнь»*. Неужели это относится и к названиям фруктов, овощей? Земли.на которой выращиваются? Попробуем разобраться.

Наши далекие предки, как и все раннее человечество, недолго пользовались пищей, приготовленной самой природой. Довольно давно русичи стали разводить скот ( одно из самых древних, общеиндоевропейских слов в нашем языке -*корова,* буквально оно означало «рогатая»; тот же корень, обратим внимание, - в словах *корона, король*, - по похожести, а иногда и общности украшений на голове!)…

Вслед за скотоводством начали развивающиеся люди сеять разные злаки, выращивать плоды. И доказательства тому, что началось это очень давно, –названия фруктов и овощей, других съедобных окультуриваемых растений.Они, эти названия, не просто самые древние в языке, они часто общие у нас с другими, даже не только родственными, народами. И заметьте: сейчас речь *не о заимствованиях*(хотя и они нередки, но заимствованные названия чаще у более поздних продуктов) - сейчас речь о названиях общих, от одного из древнейших индоевропейских корней. Например, *вишня, груша, малина, яблоко*.

Поговорим для примера о них.

*Яблоня, яблоко*похоже называлось уже у древних греков. И Вергилий в поэме «Энеида» (а это 1 век до нашей эры!) утверждал, что назван фрукт в честь древнего греческого города*Абелла*, славившегося этими плодами. Вспомним, кстати,что именно в похожей форме сохранило яблоко название одного из известных своих сортов –*альба*… Таким образом, общее название, претерпев фонетические изменения, в неизменном виде «припрятало» его для названия сорта.

Естественно, что первые же шаги по возделыванию, окультуриванию *растений* были связаны с названиями отводимого под них *пространства,* поэтому древнейшие наши слова: *воля* (первоначально : данная человеку свобода действия, а отсюда - самое большое пространство), *поле, нива*, *участок* . А когда *участки* становились меньше, появились новые слова: *доля, дача*…

Самое позднее из этих слов *участок,*оно образовалось из общеславянского часть, в значении *удел, доля* и приобрело в современном языке 4 основных значения, в связи с нашей темой – первое: *«отдельная часть земельной площади, используемая с какой-либо целью»,*на первом месте – *приусадебный, или просто земельный участок.* А вот его возможный синоним *- дача* – как слово гораздо древнее.

Сегодня от владельцев земельных участков часто приходится слышать: «Какая же это дача! На даче отдыхают, а мы там работаем…», чаще даже говорят: «вкалываем. Справедливо, но не совсем точно. Значение слова *дача* –«загородний летний дом, собственный или нанимаемый на лето» , появилось не раньше 18 века, а первоначально это слово с отдыхом, бездельем вовсе не связывалось, первоначально, еще с княжеских времен, в этом слове ясно ощущалась связь с глаголом «дать» : дачей называли *земельные участки выделяемой, дарованной князем земли*.

Когда в советские времена такие участки стало выделять государство для строительства специальных поселков, они тоже стали называться *дачами*.Для внедрения слова в новую жизнь была благодатная среда, т.к. очень живо осознавалась связь: *участки* действительно *давали*, вот слово дача и не забылось, но вскоре, в связи с вечными в советские времена продовольственными затруднениями, на этих участках стали не просто отдыхать, а выращивать пищевое подкрепление: кто фрукты - появились сады, кто овощи –огороды.

Кстати, тоже любопытная подробность: это мы сейчас так четко различаем: *сад* – где фрукты и ягоды, *огород* – для овощей, а еще совсем недавно в нашем языке *садом* называлось всякое чем-то *засаженное* место.Еще в словаре В.И.Даля, - а это вторая половина 19 века , -*сад* и *огород* были синонимами, говорили, - и никто не считал это неправильным : *сады картофельные, сады овощные*. Еще и сегодня в некоторых диалектах *сад*-*всякая сажа, все то, что сАдится*.

Любопытно отметить, что роль, которая отводилась в русском мышлении глаголу *сажать*, хорошо показана его многозначностью, ср.: гостей за стол сажают, курицу на яйца сажают, за работу сажают ( когда заставляют что-то делать), в тюрьму сажают. (Попутно заметим, что многозначность породила передаваемое из уст в уста правило речевого этикета: якобы неприлично сказать человеку:*«Садитесь, пожалуйста*», а будто бы надо говорить: *«Присаживайтесь*» . Точно вам говорю: пустая, смешная манерность!).

В пословице « «Не устанешь детей рожаючи, а устанешь на место сажаючи» *сажать на место* означало жизненное устройство, помощь в нахождении своего места в жизни. Именно наличие у человека своего места защищало человека, ограждало его. Последнее слово – *ограждать* - выводит нас на синоним сада –*огород*.

Интересно, что слово огород присвоило себе, несмотря на сельскохозяйственность тематики, совсем «городской» корень: первые *города*, как и *огороды*, -это место, которое было прежде всего *огорожено.* Вообще, когда смотришь на эту группу русских слов: *перегородка, горотьба, изгородь, оградить, огораживать* и др. – понимаешь, какая трудная история была у русского народа, как много надо было *загораживаться*, защищаться. Мы и сейчас, подчас того не замечая, говорим: *огради меня от этого*, или просим: *не ставь мне дополнительных преград*. Свой участок важно *оградить* от посягательств, но зато чужое *ограждение* становится настоящей *преградой*…

Видимо, не всегда ограждения были добропорядочными, иногда земельный надел захватывался, отчуждался насильно. Об этом говорит слово *забор* – это не только то, что загораживает, но и то, «чем место забрано», т.е. корень в нем «брать» (В.И. Даль).

И тут нельзя не вернуться еще раз к уже упоминавшемуся слову –«участок». Вы слышите в нем слово *часть*? Конечно же. Ну, а *участь, счастье?*Иногда человек, если очень устал от своей дачи, трудно соединяет ее с представлением о счастье, однако язык не даст соврать: *счастье –*это издавна для русского человека *удачная часть*, доля, потому и *участок* - как бы хорошее соединение разных частей (*сочастие*), причастность к хорошему,ср. в том же значении приставка -С(-со) в словах : *дружба – содружество, голос – согласие*. В церковнославянском языке счастье означало *причастный*, а некоторые лингвисты находили подобное слово даже в *древнеиндийском.* Известный русский лингвист И.А. Бодуэн де Куртэне, например, трактовал др.-инд. *Со-* как хороший, т.е. *счастье*- хорошая часть. Редко, но все же встречается слово *счастье* в значении *участь вообще*, без дополнительной положительной оценки, например: *Такое наше счастье -на мосту с чашкой.* Или: *Кому какое счастье*.

Есть еще слово доля, которое тесно связано с земельным наделом и представлением о счастье одновременно, ср.: *Где нет доли, тут и счастье невелико* или: *Моя-то доля – с чашкой да в поле.* С древности долей называли выделяемый пай, часть наследства и с древности именно доля своей ограниченностью противопоставлялась воле, ее безбрежности: *Во всем доля, да ни в чем воли*, - говорил народ, но в то же время предупреждал бездумную увлеченность волей: *Своя волюшка доведет до горькой долюшки*.

Интересно отметить, что на всем протяжении развития языка такие два близких по значению слова –счастье и доля - шли рядом и ни одно не поглотило другое, как это часто бывало с синонимами (ср.: зодчий – архитектор), и дело тут , видимо, в том, что каждое нашло свою сферу влияния: *счастье*«специализировалось» на представлении категории морального свойства, чаще с положительным знаком, в нем как бы нейтрализовалась связь с частью, а *доля* закрепилась именно за названием частей, пространственных габаритов. О счастье говорили применительно к какой-то большой удаче человека, а доля - та часть имущества, которой наделялся один из наследников.

И тут нельзя не упомянуть о слове *поле,* таком общем для всех славян и в то же время таком русском названии пространства, в котором никаких ограничений, претензий –и одновременно возможность встроиться в любой контекст. Мы одинаково свободно называем *полем* любой безлесный участок пространства, равнину – и подготовленный под посев или засеянный участок земли, называем так любое свободное пространство, в том числе свободные от текста части тетради. Словом *поле* мы можем назвать и место для развертывания событий (*поле боя)* - и основу, фон какого-то изображения, например, описывая новое платье, можно сказать, что там по белому полю –красные розы. А любому жителю Брянска понятен вопрос к водителю маршрутки или кондуктору троллейбуса: «Вы через город или через поле?»

Для русского человека издавна основой основ был труд по обработке земли, и очень интересно отметить, что не прошла эта особенность мимо всевидящего ока языка. *Поле* - это название нейтрального пространства, Но, если это пространство обработано, если приложил к нему руки человек, оно называлось *нива,* ср.: *Не поле родит, а нивка*.

И так же , насколько широко и неприхотливо русское поле, так же многообразно и освещено ( и освЯщено) жизнью то, что в нем выращивалось и выращивается.

Как мы уже упоминали, выращиваемое на наших участках не всегда осознавалось языком как строго разделяемое понятиями *сад – огород*; мало того, даже сегодня специалисты, как молодой семинарист в рясе, путаются в классификациях, которые никак не вписываются в обычную жизнь. Ну кто , например, кроме узкого специалиста-ботаника, согласится называть арбуз ягодой? Но народ наш через явления языка тоже не устает удивлять, даже в связи с тем же арбузом.

И *арбуз*, и *бахча*, место его произрастания, – слова, конечно, заимствованные, да это и понятно, не для русских климатических условий этот продукт ( простите –ягода).Вообще, чисто русских слов, начинающихся с А, быть не могло ( почему есть такая фонетическая закономерность –поговорим как-нибудь отдельно), все они заимствованы, понятно поэтому, что в просторечии и до сих пор можно услышать –*гарбуз.*

Странно другое: почему в некоторых областях, в том числе и в брянских говорах, словом *гарбуз* стали называть вовсе не арбуз, а *тыкву*? И овощ тыква исконно русский, и слово (для него древнейшее, имеющее глубокие корни) уже было: в слове *тыква* корень, общий с такими словами, как *тыл, тук, туша, туча*, и означал этот общий корень –понятие «жирный». *Тук* мы узнаем в сегодняшнем*тучный*, *туча* – наполненное водой, оттого тяжелое, тучное облако.

Вообще арбуз –из семейства тыквенных, возможно, название тыквы гарбуз пришло в говоры под влиянием украинского, но в русском просторечии оно соседствует и с таким наименованием тыквенных, как *кабак, кабачок.* Этот синоним интересен прежде всего тем, что с ним некоторые исследователи связывают возникновение названия исконно русского питейного заведения. Считается, что в первых таких простонародных заведениях была «напряженка» с тарой, поэтому из кабака, из тыквы делали бутылки и держали в них вино, отсюда –название питейных заведений и множество его производных в русском языке: *кабачный* (принадлежащий кабаку), *кабацкий* (относящийся к кабаку), *кабачник*(продавец кабачных изделий), *кабачить*– содержать кабак.

Не только исконно русскими, но даже общеславянскими и общеиндоевропейскими являются у нас многие названия овощных культур, что само по себе уже свидетельствует об их давней укорененности в русском быту.*Капуста, огурец, горох, редис, редька, репа* много веков знакомы русскому человеку, а некоторые уже пережили свою славу.

Например, в русском крестьянском быту широко , в разных видах употребляли в пищу *репу*, но сегодня для многих вряд ли понятны без комментариев поговорки: «проще пареной репы». «дешевле пареной репы». В продаже этот овощ бывает теперь редко, а, увидев его недавно, удивилась: по цене приравнена репа к бананам. Вот тебе и проще! И дешевле.

А вот *редис, укроп* (древняя форма *копер*, «душистый». Тут произошла звуковая перестановка*), морковь, бобовые , чеснок* издревле и до сих пор не сходят с русского стола. Тот факт, что *картофель, баклажаны, помидоры и салат* уступают выше названным овощам в родовитости, выдает уже само иноязычное происхождение названий.

Остановимся на них.

В слове *салат,* если вдуматься, можно услышать сходство с общеиндоевр. корнем *соль*, просто произошло влияние русского аканья ( пишем же мы и говорим калач, хотя здесь древний корень *коло, колесо*), но на самом деле название салат заимствовано из французского, который, в свою очередь, получил это слово из итальянского.Короче, ясно: салаты нас научили есть иностранцы (кстати, точно так, только с ударением на первом слоге, салат называется по- английски).

Но тут нужна оговорка. Возможно, само слово, название *салат* мы и заимствовали, но способ соединения, смешивания всего со всем, был, видимо, известен у нас давно. Недаром же самый распространенный вид салата, без которого не обходится ни один праздник, -мы его чаще всего называем «оливье» ( по имени франц. соуса) –в Америке и Европе называют «русский салат»…

…Сложнее судьба *помидора*, или, как его реже называют, *томата*. Про *томат* и это наименование овоща известно, что он заимствован у мексиканцев, но не непосредственно, а через французский, а вот *помидор*  уже пришел к нам без посредников, прямо от итальянцев, которые увидели в овоще сходство с яблоком, помидор в переводе –«золотое яблоко», из чего можно сделать вывод, что в Италии преобладали желтые сорта помидоров.

Еще в 19 веке этот овощ не овладел умами и желудками широких слоев россиян, о чем свидетельствует отсутствие этих слов в словаре В.И.Даля, но в наши дни он распространен и любим, оба его именования обзавелись кучей родственных –*помидорчик, помидорка, томатный, томатик* и др.,вписались в грамматическую систему, т.е. изменяю тся оба по числам и падежам, имеют род. И очень удачно, подобно рассмотренным ранее словам счастье и доля, разделили оба слова сферы смыслового влияния. *Томатом* называют растение только в узко специальном смысле, в научно-популярных изданиях последних лет оно все чаще вытесняется рассказами о выращивании помидоров. Но зато за томатом строго закреплено значение «производное от помидоров»: *томатная паста, томатный сок.*

Немалое место на наших грядках отводится обычно *капусте,* может быть, кому-нибудь из вас интересно будет узнать, что название этого овоща родственно с компостом, капусту назвали так, считают специалисты, потому что в капусте, как и в компосте. –сложенная пластами зелень. Это тоже очень древнее название, так что в верхне-нем. языке, например, словом *композэ*до сих пор называют и квашеную капусту, и даже … варенье(тоже слои!)

Но самая интересная, на мой взгляд. «словесная» судьба у овоща, которого мы не знали до 16 века, долго знать не хотели, не признавали, но которому суждено было занять особое место в нашей, -вместе с белорусами и украинцами, -судьбе. Речь, конечно же, о нашем «втором хлебе», *картофеле.*

Этот овощ в 16 веке был ввезен в Европу из Америки и первоначально был назван в Германии *тартуфел*, по внешнему сходству с *трюфелями*. На русской почве название преобразилось в *картофель.* Известно, что крестьяне отчаянно сопротивлялись его разведению, правители, особенно Екатерина Вторая, прибегали к специальным указам, чтобы приохотить народ. Вспоминается, что Пастернак, считая, что в стране был культ поэта Маяковского, даже прибег к такому сравнению: «Партия насаждала Маяковского, как Екатерина Вторая картошку».

Но уже с 18 века картофель становится одним из необходимейших продуктов, из него готовится множество блюд, его хранят всю долгую русскую зиму, он и становится символом сытости и выживания. Наш язык, как часто бывает, не преминул эту укорененность отразить,отсюда –огромное число наименований в наречиях и говорах: *картыши, картофь, картошка, гартохля*.

В брянских говорах и некоторых других южных распространено еще и другое название –*бульба*. Это тоже заимствование, но из другого источника: из польского *бульба*, что означало « клубень, луковица».

И заканчивая разговор об овощах, хочется вспомнить смешную историю овоща *баклажан*, который территорию Брянска освоил совсем недавно. Еще 30 летлет назад, когда я покупала случайно завезенные в овощной магазин баклажаны, меня окружили несколько женщин, которые спрашивали –что это такое и как это едят и готовят. Так что же это за продукт?

Может, кто-то слыхал, что на юге, в частности, в Одессе, их называют «синие помидоры» или проще – синенькие.Оказывается, и слово *баклажан* в испанском и турецком, откуда оно, с обственно, в русский и заимствовано, означает помидор, правда, заимствовали его в несколько измененном виде, в источнике оно звучало как *бадражан.* Под этим именем приводит название овоща В.И.Даль и тоже представляет его как разновидность томата, омдамура ( так Даль называет не описываемые специально , как отмечалось выше, помидоры). Интересно, что в некоторых русских говорах слово подверглось дальнейшему преобразованию.в результате, например, в астраханском говоре помидоры называют *баклашки.*

А вообще помидоры у нас такой овощ, который находится уже на границе не просто еды, а лакомства, полновластными представителями которого являются ягоды и фрукты. Расскажу немного об истории их наименований.

*Яблоко, груша, черешня* и даже *вишня*–все это слова в основе своей заимствованные, в них самое интересное только то, что *яблоко* – единственный плод, название которого отличается от дерева (*яблон*я), да еще то, что вначале словом *вишня* называли *черешню*, в одном из древних вариантов немецкого языка сохранились свидетельства этого.

Любопытно и размежевание названий *земляника - клубника.*

Исконное именно первое, наименование прозрачно: кусты низкие, ягоды почти лежат *на земле*. *Клубникой* стали называть окультуренную, грядочную землянику, но какое из значений слова *клуб* легло в основу и почему, единого мнения нет. Одни исследователи считают, что более крупные, чем у земляники, ягоды напоминают *клубок* , шарообразную его форму ( в отличие от островерхости земляники); другие утверждают, что название - от древне-вятского *клуб*, «плуг» (дескать, грядки с клубникой возделывались с помощью плуга); третьи вспоминают о *клубне* («шишка на кореньях»). У нас в Брянске, как вы знаете, земляникой называют в основном лесную ягоду. Садовую –клубникой, а те особые сорта, что по форме похожи на лесные, на грядках уже именуют *садовой земляникой*.

Такого словесного размежевания не знает *малина*. И на даче, и в лесу она малина. Слово это родственно со словами многих других языков в значении синий, черный, красноватый, что понятно характеризует ягоду по ее цвету. Ее давняя распространенность и популярность в народе не вызывает сомнения, так как слово удивительно многозначно (ср. :*«не жизнь, а малина»*; про девушку, которой не советуют спешить с замужеством, говорят: «не малина, за одно лето не опадет»), само стало источником названия других растений ( *глухая-малина* – ежевика), удивительно артистично, вспомним только о сюжетах народных сказок и былин, где фигурирует ягода, о странных подчас преобразованиях, которые встречаем в говорах. Например, в брянских говорах отмечено называние *малиной* бурьяна в полях (видимо, из-за способности быстрого распространения).

А почему же согласный подбор колоколов в церквях называют *малиновым звоном?* Иногда, сравнивая слово *малина* и греческое*мелос* (отсюда мелодия), объясняют, что малиновый звон означает попросту мелодичный. Встречается и более лингвистичное объяснение, где говорится, что издавна согласное звучание церковных колоколов называли красным, т.е. красивым звоном (об этом упоминает В.И.Даль), а мы знаем, что красный сблизилось с красивым в русском языке очень давно. И так как цвет малины очень близок к красному, возникла синонимия: *красный –малиновый.*

Дороги, которые выбирает язык, не перестают удивлять. Ну чем *крыжовник*более колючий, чем малина? Но для малины источником обозначения стал цвет, а для крыжовника –свойство доставлять неприятности при сборе урожая, потому что название, вместе с ягодой пришедшее к нам после 17 века из польского яз., произошло от названия *крыж* – «католический крест». По легенде, крыжовник–это *ягода терновника*, венок из которого был надет в насмешку на голову распинаемого Христа ( помните, у Лермонтова: « и прежний сняв венок Они венец терновый, увитый лаврами, надели на него, И иглы тайные сурово язвили славное чело»)…

…А *смородина* получила имя уже по причине своего неординарного запаха, *смород*–это собственно русское, старославянское *смрад* –неприятный запах, попросту вонь. Видимо, не только «на вкус-на цвет», но и на запах «товарищей нет», кому-то, кто первый назвал, запах смородины, видимо, не нравился.

Но это не обязательно было именно так. Ведь известно, например, что слово *вонь, воня* в общеславянском языке не имело отрицательной коннотации, это было нейтральное наименование «запах вообще». А потом по разным славянским языкам возникло размежевание. В русском из нейтрального выродилось отрицательное значение, нейтралитет теперь представляет слово «запах», в чешском же *воня–*это как раз приятный запах, аромат. Они говорят: «*воня лесу*».

Возвращаясь к смородине, добавим, что название этой ягоды - одно из немногих слов современного литературного языка, где встречается корень *смрад*, чаще для называния неприятного запаха используют слова вонь.вонища, воняет. А в древнерусском он был распространен, *смердом* называли пренебрежительно крестьянина, и о любой вещи, издающей неприятный запах, говорили,. что она *смердит.* Вспомним попутно, что Достоевский в «Братьях Карамазовых», используя семантику корня, создает образ Смердякова, в котором соединены отрицательные черты смерда и смрада…

… Не обо всем, что связано с дачей, летом, растениями, удалось рассказать. Есть еще много не поместившихся языковых хитростей в именованиях, в переносе именований на другие, казалось бы, далекие предметы. Ну , какая связь, например, между словом *лох*, которым принято сейчас называть человека с повадками простофили, - и названием распространенной породы дикой маслины? А еще такого типа слово -*чайник* … Это уже не совсем *лох*, а скорее просто непрофессионал, но какая связь с чайником? Почему?

Если заинтересует этот или другие вопросы, с удовольствием на них ответим.